

2700 livres envoyés en Arménie, pour “soutenir la liberté et la démocratie”

Parrain de l'initiative que porte l'association **Défis humanitaires**, **Sylvain Tesson** apporte son soutien à un don de livres français, à destination de 76 centres francophones de **Solidarité Protestante France-Arménie**, ONG française fondée en 1988.

Ce 20 janvier, la capitale de l'Arménie recevra un stock de plus d'une tonne et demie d'ouvrages, qui seront répartis à travers 11 régions du territoire. De la sorte, 76 établissements se répartiront les œuvres qu'ont gracieusement fournies une dizaine d'éditeurs français.

LIRE LA SUITE...

Une douzaine de maisons d'édition aura répondu à la sollicitation ainsi que la Région Auvergne Rhône-Alpes, laquelle entretient une coopération active avec l'Arménie, particulièrement avec la région du Syunik. Depuis 2022, plusieurs accords de partenariats ont été signés avec un budget de 800.000 € alloué. Ils développent de la sorte des coopérations culturelles et économiques, illustrant les valeurs communes des deux régions.



DOSSIER DE PRESSE

Avec nos partenaires, nous allons apporter 2 700 livres de littérature francophone contemporaine aux étudiants en Arménie

Avec le parrainage de l'écrivain Sylvain Tesson

ՄԱՍԼՈ ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

մեր գործընկերների հետ մենք կբերենք ֆրանկոֆոն ժամանակակից գրականության 2700 գիրք Հայաստանի ուսանողների համար

Միլվեն Տեսոնի հովանու ներքո

Contact presse : Alain Boinet

alainboinet@gmail.com | 06 82 59 29 07



Syndicat national
de l'édition



La Région
Auvergne-Rhône-Alpes

En partenariat avec le Syndicat National de l'Édition et les maisons d'édition que nous remercions pour leur don de livres neufs.

- Albin Michel
- Dargaud
- Editions des Equateurs
- Flammarion
- Fleurus
- Gallimard
- Glénat
- Hachette
- La Martinière
- L'École des loisirs
- Rue de l'édition
- Seuil Jeunesse



Alain Boinet et les jeunes francophones SPFA Goris

En partenariat avec les Centres francophones SPFA en France et en Arménie.

Avec l'appui de l'Ambassade de France en Arménie.

Défis Humanitaires les remercie pour leur contribution solidaire.

«Ծրագիրն իրականանում է

Syndicat National de l'Édition-ի և մի շարք հրատարակչությունների հետ համագործակցության շնորհիվ, որոնց շնորհակալություն ենք հայտնում նոր գրքերի նվիրատվության համար.

Ինչպես նաև SPFA կազմակերպության հետ Ֆրանսիայում և վերջինիս ֆրանկոֆոն կենտրոնների հետ Հայաստանում համագործակցելով

և Հայաստանում Ֆրանսիայի դեսպանության աջակցությամբ:»

Défis Humanitaires-ը նրանց բոլորին շնորհակալություն է հայտնում իրենց համերաշխ օգնության համար:

Présentation du projet

Ծրագրի բովանդակությունը

Un nombre grandissant d'élèves et d'étudiants apprennent le français aujourd'hui en Arménie. Mais, si les livres de littérature classiques leur sont généralement accessibles, ce n'est pas le cas de la littérature francophone contemporaine.

Nous avons identifié ce besoin lors de missions de l'association Défis Humanitaires (www.defishumanitaires.com) en Arménie en février 2022 puis en décembre 2023. Nous nous sommes alors fixé le but d'apporter ces livres pour les bibliothèques de 76 établissements dans les 11 régions d'Arménie. Il s'agit pour nous d'une initiative culturelle, francophone et humanitaire.



Nous avons reçu le soutien enthousiaste de Sylvain Tesson, qui a accepté de parrainer cette initiative, et celui du président du Syndicat National de l'Édition (SNE), Vincent Montagne que nous remercions chaleureusement.

Une sélection de livres adaptés aux diverses classes d'âge, de 6 ans à 18 ans, a été établie avec l'appui de l'ambassade de France en Arménie et un appel a

été lancé auprès des maisons d'édition en France par le SNE.



Près d'une douzaine de maisons d'édition (liste dans le dossier de presse) ont répondu positivement et nous ont fait parvenir 2 700 livres neufs. De même, que la Région Auvergne Rhône-Alpes qui nous a apporté son soutien.

Ces livres représentent 4 palettes pour un poids de 1 604 kg qui vont être acheminés par fret aérien à Erevan, où ces livres arriveront lundi 20 janvier pour être ensuite répartis et distribués.

La délégation se rendra lundi 20 janvier au Mémorial du génocide arménien à Erevan où elle déposera une gerbe, elle rencontrera ensuite le vice-ministre de la Culture puis des représentants de l'édition en Arménie.



Une délégation se rend sur place composée notamment de Mrs Sylvain Tesson (écrivain), Vincent Montagne (président du SNE) et Alix Montagne, Renaud Lefebvre (directeur du SNE), Antoine Agoudjian (photographe) et Alain Boinet (président de Défis Humanitaires). (Présents sur la photo avec Carmen Apunts, responsable SPFA Goris)

Ensuite, elle rencontrera des professeurs, élèves et étudiants (dont certains sont des réfugiés du Haut-Karabagh ou Artsakh) dans deux centres francophones SPFA, à Erevan et à Goris dans le Syunik, pour lancer cette opération et apporter les premiers colis de livres. Nous évaluerons sur place les suites possibles à donner à cette action humanitaire.

Nous remercions chaleureusement tous les partenaires qui ont rendu possible cette action de solidarité.

Nous sommes à votre disposition pour toute information que vous souhaiteriez et nous rendrons compte de notre mission en Arménie dans la prochaine édition de la revue en ligne www.defishumanitaires.com

Nous remercions chaleureusement les personnes et organisations présentes à ce point presse ainsi que le Syndicat National de l'Édition qui nous reçoit.

Հայաստանում այսօր մեծանում է ֆրանսերեն սովորող աշակերտների և ուսանողների թիվը: Բայց, եթե դասական գրականության գրքերը նրանց սովորաբար հասանելի են, ապա իրավիճակն այլ է ժամանակակից ֆրանկոֆոն գրականության դեպքում:

Մենք այդ կարիքը բացահայտեցինք Défis Humanitaires (www.defishumanitaires.com) կազմակերպության Հայաստան կատարած առաքելությունների ժամանակ 2022 թ. փետրվարին և 2023 թ. դեկտեմբերին: Այնուհետև մենք նպատակ դրեցինք այս գրքերը բերել Հայաստանի 11 շրջանների 76 հաստատությունների գրադարաններ: Մեզ համար սա մշակութային, ֆրանկոֆոն ու մարդասիրական նախաձեռնություն է:

Միլվեն Տեսնը եռանդուն կերպով մեզ աջակցեց ու համաձայնեց իր հովանու տակ վերցնել այս նախաձեռնությունը, ինչպես նաև Syndicat National de l'Édition-ի (SNE) նախագահ Վենսան Սոնտանյի աջակցությունն ունեցանք, ինչի համար մենք ջերմորեն շնորհակալություն ենք հայտնում նրանց:

Հայաստանում Ֆրանսիայի դեսպանության օգնությամբ ստեղծվեց տարբեր տարիքային խմբերին հարմարեցված գրքերի ընտրանի՝ 6-ից 18 տարեկանների համար, և SNE-ի կողմից ուղերձ հղվեց Ֆրանսիայի հրատարակչություններին:

Մոտ տասներկու հրատարակչություններ (ցանկը մատույի հաղորդագրությունում է) դրական արձագանքեցին և մեզ ուղարկեցին 2700 նոր գիրք: Օվերն Ռոն-Ալպեր շրջանը նույնպես իր աջակցությունը ցուցաբերեց մեզ:

Այս գրքերը ներկայացնում են 1604 կգ քաշով 4 պալետներ, որոնք օդային բեռնափոխադրումով կտեղափոխվեն Երևան ու կհասնեն երկուշաբթի հունվարի 20-ին, որպեսզի այնուհետև բաժանվեն կառույցներին:

Երևան է մեկնում նաև պատվիրակությունը, որի կազմում են մասնավորապես պարոնայք Միլվեն Տեսնը (գրող), Վենսան Սոնտանյը (SNE-ի նախագահ), Ալիքս Սոնտանյը, Ռենո Լեֆեբլը (SNE-ի տնօրեն), Անտուան Ագուջանը (լուսանկարիչ) և Ալեն Բուանեն (Défis Humanitaires-ի նախագահ):

Հունվարի 20-ին պատվիրակությունը կայցելի Հայոց ցեղասպանության հուշահամալիր, որտեղ ծաղկեպսակ կդնի, այնուհետև կհանդիպի մշակույթի փոխնախարարի, իսկ ավելի ուշ՝ Հայաստանում գրահրատարակչության ներկայացուցիչների հետ:

Այնուհետև հանդիպումներ կլինեն ուսուցիչների, աշակերտների և ուսանողների հետ (որոնցից ոմանք բռնի տեղահանվածներ են Լեռնային Ղարաբաղից կամ որ նույնն է՝ Արցախից) SPFA կազմակերպության ֆրանկոֆոն երկու կենտրոններում՝ Երևանում և Գորիսում՝ Մյունիքում՝ այս ծրագրի մեկնարկը տալու և գրքերի առաջին արկղերը հանձնելու համար: Մենք տեղում կգնահատենք հումանիտար այս գործողության հնարավոր հետագա ընթացքը:

Ջերմորեն շնորհակալություն ենք հայտնում բոլոր գործընկերներին, ովքեր հնարավոր դարձրեցին այս համերաշխության ակցիան:

Մենք ձեր տրամադրության տակ ենք ցանկացած տեղեկատվության համար և Հայաստանում իրականացրած մեր առաքելությանը կանդադադանք www.defishumanitaires.com անցանց ամսագրի հաջորդ համարում:

Ջերմորեն շնորհակալություն ենք հայտնում մամլո այս ասուլիսին ներկա մարդկանց և կազմակերպություններին, ինչպես նաև Syndicat National de l'Édition-ին, որն ընդունեց մեզ:



**Ecole de français à Dilijan dans la province du
Tavouch**

*Ֆրանսերենի դասավանդումով դպրոց
Տավուշի մարզի Դիլիջան քաղաքում*



**Olivier Decottignies, ambassadeur de France en
Arménie au centre francophone SPFA de Goris**

*Հայաստանում Ֆրանսիայի դեսպան Օլիվիե Դեկոտիյեն
SPFA կազմակերպության Գորիսի ֆրանկոֆոն կենտրոնում*



Alain Boinet, président de Défis Humanitaires, avec des élèves de français originaires du Haut-Karabagh, au centre francophone SPFA à Erevan

Défis Humanitaires-ի նախագահ Ալեն Բուանեն ծագումով արցախցի ֆրանսախոս աշակերտների և ուսանողների հետ SPFA կազմակերպության Երևանի գրասենյակում



Envoi des 2700 livres qui arrivent le 20 janvier 2025 à Erevan en Arménie.
2700 գրքերը, որոնք Հայաստան՝ Երևան, կհասնեն 2025թ. հունվարի 20-ին

Les univers du livre
ACTUALITÉ

le 16/01/2025 par **Nicolas Gary** (ng@actualitte.com)

de



L'appel, venu d'Arménie, fut reçu par le Syndicat national l'édition, avec la perspective, insiste son président, Vincent Montagne, « *de veiller à ne pas abîmer le tissu économique local* ». En somme, ne pas nuire aux libraires arméniens qui auraient pu les fournir.

Comme le précise à ActuaLitté Hélène Ohandjanian, coordonnatrice des projets SPFA, et enseignante FLE dans les Centres francophones SPFA, ces établissements n'alimentent leur bibliothèque qu'à partir de dons. « *Nous ne pourrions pas les acheter. Mais nous les proposons gratuitement, bien entendu, aux 350 étudiants qui apprennent le français — ainsi qu'à toute personne inscrite dans la bibliothèque.* »

SPFA, l'acronyme de Solidarité Protestante France-Arménie, est une ONG française, culturelle et humanitaire, fondée à Paris en 1990, suite au tremblement de terre de 1988. Ce 7 décembre, la catastrophe dévasta la région de Spitak, dans une Arménie, alors figurant parmi les territoires de l'Union soviétique. Et tout particulièrement la ville de Leninakan (Gumri), qui recensait quelque 150.000 habitants.

À cette époque, le pasteur Samuel Sahagian était alors à la tête de l'Église réformée du Luxembourg à Paris. Il initia une mobilisation pour soutenir les populations démunies en Arménie. Il visait également à renforcer les liens entre les cultures française et arménienne, profondément ancrées dans la tradition chrétienne, en organisant régulièrement des voyages culturels et humanitaires dans cette ancienne république soviétique. Le fondateur de SPFA est décédé en octobre 2024.

Mobiliser, rassembler, donner

Dans ce contexte, explique Alain Boinet, président de Défis humanitaires, s'est construit l'appel aux éditeurs français, pour constituer un volume d'ouvrages. Répartis à travers 11 régions d'Arménie, dans 76 SPFA, ces 2700 exemplaires réunis partent ce 16 janvier — alors qu'au siège du Syndicat national de l'édition était présentée l'opération.



« *Une aventure francophone* », relève Alain Boinet, qui reçoit le soutien du SNE, mais également d'un parrain manifestement très engagé sur le sujet : Sylvain Tesson. Et de fait, l'écrivain a défendu cette démarche dans un fougueux plaidoyer :

Une douzaine de maisons d'édition aura répondu à la sollicitation ainsi que la Région Auvergne Rhône-Alpes — laquelle entretient une coopération active avec l'Arménie, particulièrement avec la région du Syunik. Depuis 2022, plusieurs accords de partenariats ont été signés avec un budget de 800.000 € alloué. Ils développent de la sorte des coopérations culturelles et économiques, illustrant les valeurs communes des deux régions.

“Soutenir la liberté et la démocratie”

Si la sélection des titres a été opérée pour s'adapter à des tranches d'âge entre 6 et 18 ans, l'ambassade de France en Arménie, qui a participé à son élaboration. Pour l'ambassadeur d'Arménie en France, Arman Khachatryan, nommé l'an passé, « *cette action renforce la place de la langue française en Arménie. Et*

consolide les liens de nos pays, tout particulièrement dans une région stratégique et vulnérable, celle du Syunik ».

Un don qui contribuera « à la réalisation d'autres projets à l'avenir et ouvrira la voie à de nouvelles collaborations. Soutenir l'Arménie, c'est soutenir la liberté et la démocratie ». Tout particulièrement depuis que ce 19 septembre 2023, l'Azerbaïdjan a lancé une offensive qui a annexé la République du Haut-Karabakh, un morceau même de l'Arménie.

En mai 2024, les deux pays ont convenu de frontières censées normaliser leurs relations... Mais cette perspective se fait toujours attendre : près de 120.000 personnes ont été chassées de la région, suite à l'invasion des forces azerbaïdjanaises.

De la francophonie, à la francophilie

Renforcer les liens, c'est avant tout nourrir la francophonie, comme le souligne par ailleurs Florence Provendier : l'ancienne députée des Hauts-de-Seine, aujourd'hui coordinatrice des coopérations franco-arméniennes, souligne les actions menées et l'implication de l'Hexagone, en faveur du français.

De fait, rebondit l'ambassadeur, « *l'Arménie est membre de la Francophonie, autant qu'elle est un pays francophile* ». Et ces fonds éditoriaux accompagneront les enseignants qui officient dans les SPFA, de même que les élèves, dans cet objectif d'une langue consolidée — face à l'anglais et au russe, toujours en vigueur.

D'ailleurs, les acteurs locaux s'investissent de différentes manières, reprend Héléne Ohandjanian. Voilà quelques années, une opération nommée **Joie de lire**, à l'initiative des SPFA, s'empare de livres français, que des bénévoles traduisent en arménien. Des ouvrages jeunesse, à partir de 2/3 ans, dont ils assureront par la suite la lecture dans des hôpitaux — pour des enfants atteints, souvent, de maladies incurables.

Prolonger l'engagement

Quant à ces 2700 ouvrages, représentant un total de quatre palettes pour un poids de 1604 kg, ils sont actuellement acheminés par fret aérien à destination d'Erevan. Leur arrivée est prévue le lundi 20 janvier, où ils seront ensuite répartis et distribués.

Une délégation se rendra sur place, composée notamment de Sylvain Tesson, Vincent Montagne et M. Renaud Lefebvre (président et directeur du SNE) et Alain Boinet. Leur visite marquera ainsi le lancement de l'opération et l'apport des premiers colis de livres.

Ce 20 janvier, la délégation se rendra au Mémorial du génocide arménien à Erevan pour y déposer une gerbe, avant de rencontrer le ministre de la Culture ainsi que des représentants du secteur de l'édition en Arménie.

Par la suite, un temps d'échange est prévu avec des élèves et des étudiants, dont certains réfugiés du Haut-Karabagh ou Artsakh, dans deux centres francophones de SPFA situés à Erevan et Goris. Enfin, la délégation procédera à une évaluation sur place pour envisager les prolongements possibles de cette initiative humanitaire.

Crédits photos : **SPFA**